

## Dossier des CCR (Centres culturels de rencontre) chinois

### 中国“文化交流中心”标识申请文件

#### Contexte général : Etat des lieux patrimonial et artistique

#### 项目背景：遗址及所在地的艺术传承和文化现状

##### 1/ Le site dans son contexte 开发背景

- a. La géographie 遗址的地理条件（请介绍所在城市在中国的地理位置，以及遗址在该城市的具体位置，请附地图。）
- b. L'historique général : contexte de la période 遗址建造的时代背景（请介绍遗址的建造背景，什么时候建造的，那个时代中国的时代背景是什么，为什么会建造该遗址？如今的建筑是否体现该时代的特点？所在城市的市民是否参与过建设？）
- c. Evolution du site 遗址的历史变迁（在今天的修复工程以前，遗址建筑大楼的外形和内部结构经历了什么样的历史变化？过去是否有过被破坏或被修缮的历史？是如何变化的？）
- d. Les monuments : les descriptions des constructions dans le site 遗址建筑群介绍（遗址的每栋建筑的特点是什么？请逐个介绍并附上照片。）
- e. Nature de protection / Reconnaissance de la valeur patrimoniale au plan national et international : L'inscription, le label 遗址已获得的保护机制和荣誉称号（遗址是否已经获得地区、国家或国际上的荣誉称号？例如省重点项目、国家重点文物保护单位等等。请简单介绍一下该称号，并说明获得称号的时间）

##### 2/ Un territoire aux nombreuses ressources patrimoniales et culturelles (pour comprendre comment le projet pourra développer des liens) 所在地及周边文化艺术资源（项目所依托的文化艺术背景）

- a. Le territoire et son histoire culturelle (géographie et histoire culturelle des alentours, ville, bassin urbain...) 遗址所在地及周边地区的地理条件和历史文化背景（请介绍遗址所在城市的文化历史变迁。所在城市历史上有哪些重要的历史或文化事件，这些文化背景对今天的城市面貌起到什么影响？是否对遗址的产生起到推动作用。然后请简单介绍今天的城市状况。）
- b. Des savoir-faire ancestraux/ traditionnels sur le territoire (en lien avec le projet général du site) ou de nouvelles activités de création implantées sur le territoire 该地区古老或传统的艺术，以及新发展的艺术创作活动（请介绍一下所在地区的代表性的历史建筑遗产和非物质文化遗产，比如城市中重要历史遗迹、当地戏剧、特色手工技艺等，并具体举例几个正在进行或已经获得成功的重要项目。这些文化活动在地区和全国产生了怎样的影响？这些文化遗产可以成为中法文化交流活动的主题和载体。）

#### La description du projet de rénovation du site et les actions /activités

## 遗址修复工程和文化活动项目介绍

### 1/ Le projet de restauration et de réutilisation du patrimoine 对遗址的修复和再利用

- a. Le périmètre du site concerné par le projet 申请项目范围及周边相关项目（请首先划清要申请“文化交流中心”称号的项目范围，具体包括哪些建筑。然后请简单介绍遗址的周边业态及临近项目，可以集团着手的其他项目，或者是位置临近的项目，以及说明目前项目与这些周边项目可能的联系和合作关系。）
- b. L'histoire d'un renouveau du site 遗址的复兴（请简单介绍遗址在什么样的背景下获得政府的保护并得到修复和新的开发？政府为何开始重视复兴该遗址？遗址修复的重要性是什么？）
- c. La chronologie des travaux passés 已实现的修复工程（请先附图分阶段介绍遗址已经完成的修复工程，第一期、第二期等等。然后通过修复前后的照片对比说明修复成果。）
- d. Le phasage des travaux prévisionnels 规划中的修复工程（请附图介绍正在开展和将要开展的修复工程计划？）

### 2/ Les projets singuliers en remettant en valeur le patrimoine 以再利用遗址为目标的文化艺术活动（先总体介绍一下整体功能分布，然后再分章节分别介绍）

- a. Les premières expériences artistiques et culturelles / Création 文化艺术创作（附图并详细介绍遗址中主要举办那些文化艺术活动和日常的文化创作？）
- b. Formation/ Atelier / Master class 培训、作坊、专家课堂（遗址开展了哪些文化艺术培训活动？可以是作坊或大师课堂等多种形式）
- c. Recherche 围绕创作展开的研究（遗址是否围绕文化艺术的技艺和一些文艺活动依托的科技展开一些研究工作？请介绍相关研究主题和具体实施情况）
- d. Production 制作（请附图介绍进驻的工作室和文化公司等商业项目）
- e. La possibilité de faire des résidences 开展艺术家驻留项目的潜在条件（在遗址之内接待艺术家驻留是成为“文化交流中心”的必要条件。遗址是否具备在接待中外艺术家驻留的住宿条件、相关预算和文化项目？请逐一介绍一下。）

### 3/ Expérimentation/ Innovation/ Nouvelles technologies 实验性的创举、创新、新科技的应用（请介绍遗址为服务文化艺术活动使用或研发的新科技、新思想）

## Ancrage et développement territorial

### 项目对当地及周边地区的发展做出的贡献及其意义

- 1/ Les publics visés par le projet 项目的目标人群及其对各群体的影响（遗址项目希望吸引哪些的群体来参观或参与文化活动？项目分别能对各个群体产生什么样的影响？）

Les jeunes, les scolaires, les publics locaux, les touristes, les artistes, l'international..... 潜在的目标人群例如：年轻人、学生和教师、年轻人、当地群众、游客、艺术家、国际友人等

2/ Les partenariats avec les structures locales, provinciales, nationales et internationales (établissements culturels, scolaires, universités, lieux de diffusion...) 与当地、省市、中国乃至国际范围内不同机构的合作关系，以及产生的积极效应（文化艺术机构、学校、影院等）

（遗址与当地、省市、中国乃至国际范围内文化艺术机构、学校或影院等不同团体有什么样的联系和合作关系？这些活动对社会产生了哪些影响？）

## Le modèle économique

### 经济模式

1/ Producteurs/ Entreprises-investisseurs installés dans le site 遗址引进的投资者和商铺（请附图介绍进驻的工作室和文化公司等商业项目。请简单说明这些商业项目带来的经济效益。）

2/ Ressources propres : Visites, accueil des manifestations, restauration, hôtellerie, séminaires d'entreprises... 遗址创造的收入：门票、场租、承办活动、餐饮、旅馆、公司研讨会或年会等（请简单说明门票、场租、承办活动、餐饮、旅馆、公司研讨会或年会等活动带来的收入或经济效益。请介绍一下遗址中进驻的餐馆、旅馆和茶楼等。）

3/ Subventions d'Etat et de collectivité territoriale 国家和地区经费支持（国家、省市和当地的哪些公共部门为遗址提供了经费支持？支持力度分别多大？）

4/ Partenariat 赞助商

Partenariats déjà existants 已有赞助商（请描述目前遗址已经达成协议的赞助商，以及相关赞助活动和影响）

Partenariats à développer 可以发展的赞助商（请描述目前遗址希望或未来可能达成协议的赞助商，以及合作原因及影响）

## Perspectives/ Le volet programmatique

### 展望

1/ Le budget prévisionnel pour 1 an 一年内的财政预算

2/ La programmation pour 1 an 一年内的活动规划（请说明近一年遗址的活动安排，举办哪些文化艺术活动，开展哪些艺术家培训和交流活动？）

3/ Rayonnement et perspective 影响力和对未来的展望（请描述遗址在当地、省市和国家层面的影响力，以及对未来发展前景的展望，未来预期达到的目标和影响力程度）

4/ La stratégie de développement 未来发展策略（为达到预期目标将要采取的发展策略是什么？）

## Fonctionnement et gouvernance

### 行政及机构性质

1/ L'équipe permanente 工作团队（请介绍工作团队）

2/ Gouvernance de la structure 运行管理方法（如何管理遗址：谁是领导层，如何组成领导层？如何组织选举？谁持有监管权？监管权和领导权如何相互制约？）

3/ Forme juridique 法律地位（遗址隶属于什么机构，法人是谁等等）